

**МИНОБРНАУКИ РОССИИ**  
**Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение**  
**высшего образования**  
**«БРЯНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ**  
**ИМЕНИ АКАДЕМИКА И.Г. ПЕТРОВСКОГО»**  
**(БГУ)**

Кафедра английского языка и методики его преподавания

УТВЕРЖДАЮ

Заведующий кафедрой английского  
языка  
и методики его преподавания

\_\_\_\_\_ Кирьянов В.А.  
«21» марта 2025 г.

**ВЫПУСКНАЯ КВАЛИФИКАЦИОННАЯ РАБОТА**  
**МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ПОДГОТОВКЕ,**  
**ОФОРМЛЕНИЮ И ЗАЩИТЕ**

Направление подготовки

44.03.01 «Педагогическое образование»

*(код и наименование направления подготовки/специальности)*

Направленность (профиль) программы

Иностранный язык (английский)  
*(наименование направленности программы)*

Уровень высшего образования

бакалавриат

Форма обучения: заочная

Методические рекомендации составлены в соответствии с требованиями ФГОС по направлению подготовки 44.03.01 «Педагогическое образование», а также с учетом «Положения о выпускной квалификационной работе по образовательным программам высшего образования- программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры в ФГБОУ ВО «Брянский государственный университет имени академика И.Г. Петровского» 26.09.2019 г.

Авторы-составители: Заведующий кафедрой, кандидат филологических наук, профессор А.В. Кирьянов, кандидат педагогических наук, доцент М.В. Клименко

# 1. МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ К ВЫПОЛНЕНИЮ И ЗАЩИТЕ ВЫПУСКНОЙ КВАЛИФИКАЦИОННОЙ РАБОТЕ

## 1.1. Общая характеристика выпускной квалификационной работы

Государственная итоговая аттестация является обязательной частью основной профессиональной образовательной программы и направлена на установление соответствия уровня профессиональной подготовки выпускников требованиями ФГОС ВО. Государственная итоговая аттестация по направлению подготовки 44.03.01 «Педагогическое образование», Иностранный язык (английский) предполагает защиту выпускной квалификационной работы в форме **бакалаврской работы**.

ВКР представляет собой выполненную обучающимся (несколькими обучающимися совместно) работу, демонстрирующую уровень подготовленности выпускника к самостоятельной профессиональной деятельности. Цель выполнения и защиты ВКР – определение соответствия результатов освоения обучающимися основной профессиональной образовательной программы требованиям ФГОС ВО. Задачами выполнения ВКР являются: - закрепление, расширение, систематизация и обобщение теоретических знаний и практических умений при решении конкретных профессиональных задач; - развитие навыков ведения самостоятельных теоретических, экспериментальных исследований и (или) выполнения проектных работ; - развитие умений работать с литературой, анализировать и систематизировать результаты информационного поиска; - приобретение опыта обработки, анализа, систематизации и обобщения результатов деятельности, оценка её практической значимости и возможности применения в области профессиональной деятельности выпускников; - приобретение опыта представления и публичной защиты результатов своей деятельности.

Бакалаврская работа представляет собой как теоретическое, связанное с анализом и обобщением известных теоретических и (или) экспериментальных результатов в области знаний методики преподавания иностранных языков в школе, так и собственно эмпирическое исследование.

В ходе выполнения выпускной квалификационной работы студент должен проявить следующие умения и навыки:

- обосновать актуальность, цель, задачи и отобрать практический материал исследования;
- сделать обзор теоретического материала, достаточного и необходимого для решения поставленных практических задач, провести

критический анализ различных точек зрения на проблему и сформулировать свое видение проблемы;

- осуществлять подбор, систематизацию и интегративный анализ практического материала исследования;
- делать обобщения и выводы по проблеме изучения на основе проделанного практического анализа;
- провести эксперимент, проанализировать его результаты и прийти к выводам;
- владеть научным терминологическим аппаратом в рамках изученных дисциплин;
- логично и четко последовательно излагать материал исследования.

Выполнение студентами выпускных квалификационных работ является заключительным этапом их профессиональной подготовки, в процессе которого осуществляется дальнейшее углубление теоретических знаний и их систематизация, развитие прикладных умений и практических навыков, формирование и развитие навыков самостоятельной работы, овладение методикой исследования при решении конкретных проблем, повышение общей и профессиональной эрудиции выпускника.

В выпускной квалификационной работе студент должен проявить следующие умения и навыки:

- обосновать актуальность, цель, задачи и отобрать практический материал исследования;
- сделать обзор теоретического материала, достаточного и необходимого для решения поставленных практических задач, провести критический анализ различных точек зрения на проблему и сформулировать свое видение проблемы;
- осуществлять подбор, систематизацию и интегративный анализ практического материала исследования;
- делать обобщения и выводы по проблеме изучения на основе проделанного практического анализа;
- владеть научным терминологическим аппаратом в рамках изученных дисциплин;
- логично и четко последовательно излагать материал исследования.

## **1.2. Выбор и уточнение темы выпускной квалификационной работы, составление рабочего плана**

Подготовительный этап работы над ВКР связан с выбором и уточнением ее темы, а также составлением рабочего плана.

Тематика выпускных работ разрабатывается кафедрой в соответствии с задачами профессиональной подготовки выпускника и отражает специфику получаемой квалификации. Перечень тем ВКР ежегодно обновляется.

Научные руководители и перечень тем ВКР утверждаются приказом ректора. Корректировка темы возможна не позднее чем за 2 месяца до начала государственной итоговой аттестации. Существенное изменение темы ВКР, а также замена руководителя выпускной квалификационной работы (после издания приказа) допускается в исключительном случае уважительной причины по решению кафедры и совета факультета и утверждается проректором по учебной работе.

После выбора темы обучающийся должен поставить личную подпись в листе согласования тематики ВКР.

На первой консультации составляется график (календарный план) и рабочий план ВКР.

Первоначальный вариант плана должен отражать основную идею работы. При составлении первоначального варианта плана выпускной квалификационной работы следует определить содержание отдельных глав и дать им соответствующее название; продумать содержание каждой главы и наметить в виде параграфов последовательность вопросов, которые будут в них рассмотрены.

Рабочий план выпускной квалификационной работы должен быть гибким. Изменения в плане работы могут быть связаны с некоторой корректировкой направления работы, необходимость в котором может возникнуть после детального ознакомления с изучаемой проблемой, или с тем обстоятельством, что по ряду вопросов, выделенных в самостоятельные разделы, может не оказаться достаточного количества материала или, наоборот, могут появиться новые данные, представляющие теоретический и практический интерес. Все изменения в плане работы должны быть согласованы с научным руководителем. Окончательный вариант плана работы утверждается научным руководителем и по существу должен представлять собой оглавление работы.

### **1.3. Выполнение выпускной квалификационной работы**

Работа над выпускным квалификационным исследованием ведется студентом согласно разработанному графику. График является одним из вкладываемых в конечный экземпляр работы и свидетельствует о ритмичности выполнения работы, качестве и уровне взаимодействия с научным руководителем – иными словами, о «разделенной ответственности».

Количество, содержание пунктов и «привязка» к определенным датам будет в большой мере зависеть от тематики ВКР, времени, отведенного на руководство работой.

Так, например, работы по методике, педагогике подразумевают уточнение и апробацию практической части в течение педагогической практики (сентябрь - ноябрь). Сроки представления работы научному руководителю (7 дней до предзащиты) и на кафедру, курирующую данную тему (10 дней до даты защиты) являются фиксированными и диктуются графиком учебного процесса.

Таблица 1

**Календарный план выполнения выпускной квалификационной работы**

<b>Наименование работ</b>	<b>Срок исполнения</b>	<b>Фактическое выполнение</b>
Выбор и утверждение темы	до 1 октября	
Составление плана ВКР	до 1 ноября	
Ознакомление с рекомендованной литературой	до 1 ноября	
Написание актуальности исследования, первой/второй главы работы	до 15 января	
Организация и проведение экспериментального исследования (при наличии)	до 1 марта	
Написание II (III) главы ВКР (методические исследования)	до 1 апреля	
Предварительная защита ВКР на кафедре	до 1 мая	
Прохождение проверки ВКР на заимствования с заявлением на проверку)	до 15 мая	
Устранение недостатков и окончательное оформление ВКР, представление ВКР в законченном виде на кафедру (в бумажном и электронном виде) с положительным заключением по результатам проверки на заимствования	до 25 мая	
Направление ВКР на внешнее рецензирование (для магистров)	до 5 июня	
Ознакомление с рецензией и отзывом на ВКР	до 10 июня	
Представление ВКР в окончательном	до 15 июня	

бумажном и электронном вариантах на кафедре		
---	--	--

Целью предзащиты является адаптация выпускника к условиям защиты и предоставление ему возможности внести коррективы в содержание и объем доклада; оценка не ставится; допуск/недопуск к защите является решением кафедры и принимается на заседании кафедры; наличие листа предзащиты при этом обязательно. Предварительная защита ВКР проводится не менее чем за месяц до итоговой защиты, по ее итогам принимается решение о допуске работы к защите и назначается рецензент.

К защите допускаются выпускники, своевременно выполнившие учебный план (не имеющие академических задолженностей), представившие на кафедру один экземпляр полностью оформленной работы с отзывом научного руководителя. Если работа была представлена позже установленных сроков, то она допускается к защите при наличии уважительных причин, подтвержденных документально.

#### **1.4. Защита работы**

Защита выпускных работ проводится на открытом заседании государственной экзаменационной комиссии. При защите ВКР имеют право присутствовать руководители выпускных работ, рецензенты, преподаватели и студенты. Все присутствующие могут задавать выпускнику вопросы по содержанию работы и участвовать в обсуждении.

Примерный порядок защиты ВКР:

- председатель ГЭК объявляет о начале работы комиссии;
- информирует о присутствии на защите членов ГЭК и других лиц;
- объявляет тему и руководителя, предоставляет слово для защиты квалификационной работы выпускнику.

Подготовка к выступлению на защите.

Помимо соответствия общим требованиям к научным докладам, описанным выше, доклад на защите выпускной квалификационной работы обладает более жесткой структурой:

На доклад отводится 7-10 минут. Время доклада можно распределить следующим образом:

- Вступление – актуальность, цель (иногда и задачи) исследования, апробация работы (1-2 минуты).

- Методы исследования – 1-2 минуты, а еще лучше просто проиллюстрировать методы плакатом или слайдом и сказать о них лишь несколько слов.

- Результаты исследования – 3-4 минуты.

- Заключение – 1-2 минуты.

Можно озвучить в ходе доклада объект и предмет исследования. Описывается контингент испытуемых, их количество, число проведенных измерений, рассчитанных показателей - это создает представление об объеме проведенных исследований.

Иногда помимо актуальности работы докладчик излагает также ее «научную новизну», теоретическую и практическую значимость. Вступительная часть доклада растягивается, занимая половину или даже большую часть времени. Такое происходит, в основном, в случаях, когда нечего сказать о результатах исследования.

Общие рекомендации:

1. Составить полный текст выступления и прорепетировать его. Продумать, в какой последовательности и с какими словами Вы будете отсылать слушателей к иллюстративному материалу.

2. Подготовить иллюстративный материал. Необходимо подготовить электронную презентацию, на слайдах которой отражены основные положения, таблицы, диаграммы и иной иллюстративный материал.

3. Подготовиться к самому сложному этапу защиты - ответы на вопросы присутствующих. Прежде чем ответить на вопрос, не забудьте поблагодарить того, кто его задал - к Вашей работе проявили интерес. Именно так следует относиться к вопросам: Вы выступили с докладом и

заинтересовали слушателей, которые теперь хотят узнать чуть больше или уточнить то, что они не поняли.

В заключительном слове (после ответов на замечания рецензента и вопросы аудитории) обычно благодарят научного руководителя, других лиц за помощь в работе, а также всех присутствующих - за внимание и интерес к Вашей работе.

После окончания выступления обучающийся отвечает на вопросы по содержанию выполненного исследования. При ответах на вопросы студент имеет право пользоваться своей работой.

Далее заслушивается (зачитывается) отзыв научного руководителя. Затем автор ВКР должен ответить на замечания, соглашаясь с ними или давая обоснованные возражения.

ВКР в целом оценивается по пятибалльной системе.

Оценка ВКР определяется комиссией коллегиально как среднее арифметическое на основании индивидуальных оценок: присутствующих членов комиссии.

Для оценки ВКР в целом все члены комиссии вначале оценивают отдельные параметры работы и определяют аргументированную индивидуальную оценку ВКР.

Оценка «отлично» выставляется в случае, если ВКР и доклад на защите соответствует следующим критериям:

1. Тема работы актуальна.
  2. Четко сформулированы тема, цель и задачи исследования.
  3. Работа выполнена самостоятельно.
  4. Работа имеет практическое значение.
  5. На основе изученной литературы сделаны обобщения и аргументированные выводы.
  6. В тексте имеются ссылки на все литературные источники.
  7. Содержание работы полностью соответствует теме, целям и задачам. Анализируемый материал имеет достаточный объем и позволяет сделать достоверные выводы.
  8. Исследуемая проблема достаточно раскрыта.
  9. Выводы четко сформулированы, достоверны, опираются на полученные результаты и соответствуют поставленным задачам.
  10. ВКР написана с соблюдением требований к структуре, содержанию и оформлению.
  11. Работа написана научным языком, текст работы соответствует нормам русского литературного языка.
  12. Список литературы отражает информацию по теме исследования, оформлен в соответствии с требованиями.
  13. Доклад четко структурирован, логичен, полностью отражает суть работы.
  14. На защите докладчик показал знание исследуемой проблемы и умение вести научную дискуссию, обладает культурой речи.
  15. Докладчик активно работает со слайдами презентации, комментирует их. Даны четкие ответы на вопросы.
- Возможно наличие 2-3 незначительных недочетов, однако характер недочетов не должен иметь принципиальный характер.

Оценка «хорошо» – оценка может быть снижена за следующие недостатки:

1. Список литературы не полностью отражает имеющиеся информационные источники по теме исследования.
2. Работа недостаточно аккуратно оформлена, имеются малочисленные опечатки.
3. Недостаточно представлен иллюстративный материал.
4. Содержание и результаты исследования сформулированы недостаточно четко.
5. Выпускник дал ответы не на все заданные вопросы.

Оценка «удовлетворительно» – оценка может быть снижена за следующие недостатки:

1. К выпускной работе имеются замечания по содержанию и по глубине проведенного исследования.
2. Анализ материала носит фрагментарный характер.
3. Выводы слабо аргументированы, достоверность вызывает сомнения.
4. Библиография ограничена, не использован необходимый для освещения темы материал.
5. Работа оформлена неаккуратно, содержит опечатки и другие технические погрешности.
6. Работа доложена неубедительно, не на все предложенные вопросы даны удовлетворительные ответы.
7. На защите студент не сумел достаточно четко изложить основные положения и материал исследований, испытал затруднения при ответах на вопросы членов комиссии.

Оценка «неудовлетворительно» – оценка может быть выставлена в следующих случаях:

1. Цель и задачи сформулированы некорректно или не соответствуют теме исследования.
2. Содержание не соответствует теме работы. Анализируемый материал имеет недостаточный объем и не позволяет сделать достоверные выводы.
3. Выводы отсутствуют или носят тривиальный характер. Не соответствуют поставленным задачам.
4. Присутствуют грубые фактические ошибки.
5. Работа содержит существенные теоретические ошибки или поверхностную аргументацию основных положений.
6. Работа носит откровенно компилятивный характер.

7. Работа опирается лишь на Интернет-источники. Процент заимствований превышает допустимый порог.

8. Работа имеет много замечаний, которые зафиксированы в отзыве научного руководителя.

9. Студент слабо разбирается в теме своего исследования, не знаком с основными проблемами, понятиями и методами.

10. Работа доложена неубедительно, непоследовательно, нелогично. Студент не может ответить на вопросы комиссии.

Получение оценки «неудовлетворительно» при защите выпускной работы не лишает студента права участвовать в этот же год в других аттестационных испытаниях. При «неудовлетворительной» оценке ВКР студент также имеет право повторно защищать работу после внесения дополнений, исправлений, доработки, но не более одного раза, не ранее следующего учебного года и не позднее 3-х лет.

Общие итоги защиты выпускных квалификационных работ подводятся комиссией и в начале нового учебного года обсуждаются на кафедрах. По результатам защиты кафедра может рекомендовать отдельные работы для публикаций в сборники студенческих научных работ.

Выпускные работы в течение 5 лет со дня защиты хранятся в кабинетах кафедр, где ими могут пользоваться (на общих основаниях с учебной и научной литературой) студенты, преподаватели, учителя.

## **2. ОФОРМЛЕНИЕ ВЫПУСКНОЙ КВАЛИФИКАЦИОННОЙ РАБОТЫ**

### **2.1. Структура выпускной квалификационной работы**

Выпускная квалификационная работа имеет стандартную структуру и состоит из нескольких взаимосвязанных частей текста.

1. Титульный лист.
2. Содержание.
3. Введение (объект и область исследования, актуальность, цель, задачи, материал, методы, элемент научной новизны, теоретическая и практическая значимость, апробация, структура и объем работы).
4. Теоретическая глава (обсуждение основных понятий и разработки проблемы в научной литературе).
5. Исследовательская глава (описание материала исследования и его результатов).
6. Заключение (основные выводы и/или результаты проверки рабочей гипотезы).

7. Библиографический список (включает в себя не менее 30 наименований на русском и иностранных языках). На все помещенные в список источники должны быть ссылки в тексте.

8. Приложения (если необходимо).

## **2.2. Общие требования к оформлению выпускной квалификационной работы**

1. Бумага белая стандартного формата А4 (размер – 210x297; плотность – 80 ед).

2. Поля. Левое – 30, правое – 15, верхнее и нижнее – 20 мм.

3. Текст. Размер основного шрифта Times New Roman – 14. Для заголовков не более 16. Межстрочный интервал – 1,5. Красная строка – 1, 25.

4. Печать. Текст набирается на компьютере и выводится на принтере.

5. Объём. Около 50-80 страниц без списка литературы и приложений.

6. Нумерация страниц. Отсчет страниц начинается с титульного листа. Нумерация (2 и далее) проставляется с введения (титульный лист не нумеруется). Нумерация страниц в приложении продолжается.

7. Титульный лист.

8. Содержание. Представляет собой перечень разделов и подразделов работы. Термины "часть", символ "§" (параграф) ни в оглавлении, ни в тексте работы не употребляются. В оглавлении указываются номера страниц, с которых начинаются разделы и подразделы.

Титульный лист, основной текст работы, список литературы и приложения выполняются в соответствии со стандартами [см. ГОСТ 2.105-95; ГОСТ Р 7.0.5-2008; ГОСТ 7.82-2001], принятыми Российской Федерацией для оформления печатных научных трудов (статей, монографий и диссертационных исследований):

ГОСТ 2.105-95 Единая система конструкторской документации. Общие требования к текстовым документам;

ГОСТ Р 7.0.5-2008 Библиографическая ссылка. Общие требования и правила составления;

ГОСТ 7.82-2001 Библиографическая запись. Библиографическое описание электронных ресурсов.

## **2.3. Оформление отдельных частей выпускной квалификационной работы**

### *Оформление абзацев*

Оформление абзацев должно способствовать чтению и восприятию текста. Абзацы одного параграфа или главы должны быть по смыслу последовательно связаны друг с другом. Число самостоятельных предложений в абзаце различно и составляет от одного до пяти-шести.

Абзацы выравниваются по ширине. Возможна автоматическая расстановка переносов для сокращения объема работы.

Текст примеров, в том числе примеров произведений художественной литературы, выделяется курсивом.

Не допускается перенос одного - двух слогов, отдельных букв на чистую строку. Для этого необходимо уплотнить текст абзаца (Формат – Шрифт – Интервал – Уплотненный на 1-4 пт).

Государственным стандартом допускается наличие одной опечатки на страницу.

Допускается внесение исправлений в распечатанный вариант черной гелиевой ручкой поверх штриха, если это практически не отражается на внешнем виде работы [ГОСТ 2.105-95 ... ].

### ***Заголовки***

Каждая новая глава работы начинается с новой страницы. Это же правило относится к другим основным структурным частям работы: введению, заключению, библиографическому списку, приложениям, списку принятых обозначений и сокращений.

Допускается печать заголовков другим шрифтом, обычно используется Arial не более 14-16 пт.

Заголовки располагают посередине страницы без точки в конце. Подчеркивать и переносить слова в заголовке не допускается. Заголовки глав, параграфов, разделов отделяются от текста дополнительным интервалом (обычно 3 одинарных интервала).

### ***Цитаты***

Текст цитаты заключается в кавычки и приводится в той грамматической форме, в какой он дан в источнике, с сохранением особенностей авторского написания. Цитирование должно быть полным, без произвольного сокращения цитируемого фрагмента и без искажения смысла. Пропуск второстепенных слов обозначается многоточием.

Если в цитате выделяются какие-то слова, важные для текста работы, то после выделения необходимо сообщить в скобках об этом вмешательстве: (курсив мой. – А. А.), (подчеркнуто мною. – Б. Б.). Инициалы при этом означают первые буквы вашего имени и фамилии.

Оптимальное количество цитат в тексте – не более двух на странице. Каждая цитата должна сопровождаться ссылкой на источник.

Пример: Под широким контекстом имеется в виду языковое окружение рассматриваемой единицы, выходящее за рамки предложения; «... это – текстовый контекст, т.е. совокупность языковых единиц в смежных предложениях» [Комиссаров 1990: 142].

### ***Правила оформления ссылок***

В тексте должны быть ссылки на все источники, приведенные в библиографическом списке.

Все ссылки в тексте заключаются в квадратные скобки.

1. Ссылки на источник: приводится номер по списку источников. Например: на один источник – [14], на несколько источников – [14; 35; 47].

2. Ссылка на цитату: указывается номер цитируемого источника в списке и через двоеточие – номер страницы. Например: [14: 236].

Такие ссылки обычно используются в работах небольшого объема: тезисах, статьях и т.п. Для оформления ссылок в квалификационной работе рекомендуется использовать затекстовые библиографические ссылки.

### ***Библиографические ссылки***

Существует три вида ссылок по их оформлению: 1) внутритекстовая ссылка, 2) подстрочная ссылка (сноска) и 3) затекстовая ссылка.

1. При оформлении внутритекстовых ссылок допускаются некоторые отклонения от общих правил библиографического описания.

При включении элементов описания в синтаксический строй основного текста соблюдаются правила оформления текста, а не библиографического описания:

- основное заглавие и заглавие сериальных изданий пишут в кавычках,
- инициалы или имена авторов следуют перед фамилией, а не наоборот.

Между областями описания знак «точка и тире» заменяется точкой (применяется форма краткого описания).

Пример: Ссылки оформляются в соответствии с ГОСТР 7.0.5 – 2008 «Библиографическая ссылка. Общие требования и правила составления» (М.: Стандартинформ, 2008).

Руководствуясь общими рекомендациями (Аренс В.Ж. Алфавитный указатель исследователя. М.: Интернет Инжиниринг, 2006), мы определили ход нашего исследования следующим образом ...

2. Сноска часто используется, чтобы визуально отделить дополнительную информацию от основного текста, не разбивая его. Она может быть краткой (включать только автора, заглавие, место и год издания, страницу) или подробной (совпадает с оформлением библиографического описания, приведенным в библиографическом списке).

3. Чаще всего используются затекстовые ссылки. После составления пронумерованного списка литературы в основном тексте работы приводятся указания на источники цитат, которые помещают в квадратные скобки. Рекомендуется следующее оформление затекстовой ссылки, включающей фамилию автора, год издания и номер страницы: [Бовтенко 2000: 11-12].

Если текст цитируется не по первоисточнику, а по другому изданию, то ссылку следует начинать со слов «Цит. по...».

Пример: Концепция «картины мира» была сформулирована Робертом Редфилдом [Цит. по Щеглов 2002: 3]. По его мнению, картина мира - это мировоззрение народа ...

Однако вторичное цитирование допускается лишь в качестве исключения и его лучше избегать.

Когда надо подчеркнуть, что источник, на который делается ссылка, – лишь один из многих, используют слова «См., например, ...».

Когда ссылка приводится для сравнения, поясняют: «Ср.:...».

Пример: Однако большинство авторов [См. например, В.П. Беспалько, М. Леви, И.П. Павлова, и др.] в качестве основного критерия для периодизации.

## **2.4. Оформление таблиц и иллюстраций**

### ***Таблицы***

Все таблицы в тексте работы нумеруются арабскими цифрами в пределах всего текста, кроме приложений. Над правым верхним углом таблицы помещается надпись с номером (например, Таблица 4) без значка № перед цифрой и точки после нее. Тематический заголовок располагается посередине страницы, пишется с прописной буквы, без точки на конце.

Заголовки граф пишут с прописной буквы. Подчиненные заголовки могут писаться со строчной, если они грамматически связаны с главным заголовком.

Если используется количественный подсчет, следует указать общее количество примеров, от которых исчисляется процент; знак % в колонке не ставится.

### ***Рисунки***

Подпись под рисунком обычно имеет четыре основных элемента: наименование графического сюжета, обозначаемого сокращенным словом «Рис.»; порядковый номер арабскими цифрами; тематический заголовок, содержащий краткое название рисунка; экспликация, которая строится так: детали сюжета обозначают цифрами, затем эти цифры выносят в подпись, сопровождая их текстом.

Таблицы и рисунки должны располагаться как можно ближе к ссылкам на них. Между двумя соседними иллюстрациями должно быть не менее трех-четырёх строк текста. В квалификационных работах применяются и другие виды иллюстративного материала: чертежи, схемы, диаграммы, графики, фотографии.

## **2.5. Библиографическое описание документов**

### ***Общая схема библиографического описания документа***

Каждому элементу областей библиографического описания предшествует условный разделительный знак, который указан в приведенной ниже схеме.

Запись должна содержать следующие сведения:

Фамилия и инициалы автора.

Область заглавия и сведений об ответственности.

Основное заглавие: Сведения, относящиеся к заглавию (раскрывают тематику, вид, жанр, назначение документа и т. д.) / Сведения об ответственности (содержит информацию об авторах, составителях, редакторах и т. д.; об организациях, от имени которых опубликован документ).

Общее обозначение материала.

Область издания.

Сведения об издании (содержит данные о повторности издания, его переработке и т. д.)

Область выходных данных: Издательство или издающая организация, Дата издания.

Область количественной характеристики.

Объем (сведения о количестве страниц, листов). Источником сведений для библиографического описания является титульный лист или иные части документа, его заменяющие. Описание составляется под фамилией автора, если авторов не более трех, и под заглавием, – если авторы не на титульном листе или их четверо и более. Библиографическое описание составляют на языке подлинника.

### ***Правила оформления списка литературы и источников***

Обычно список литературы размещают в алфавитном порядке авторов работы и названий (если авторы отсутствуют): сначала кириллица, потом латиница. Кроме того, при значительном количестве работ их обычно группируют. Единых требований к названию разделов списка не существует.

## **2.6. Оформление приложений**

Приложения оформляются как продолжение работы на последних ее страницах. При большом объеме или формате приложения оформляются в виде самостоятельного блока в специальной папке (или переплете), на лицевой стороне которой дают заголовок «Приложения».

Каждое приложение должно начинаться с нового листа (страницы) с указанием в правом верхнем углу слов Приложение и номера арабскими цифрами (без знака №). Связь основного текста с приложениями осуществляется через ссылки, которые употребляются со словом «смотри»; оно обычно сокращается и заключается вместе с шифром в круглые скобки по форме.

## **3. РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ПОДГОТОВКЕ К ЗАЩИТЕ ВЫПУСКНОЙ КВАЛИФИКАЦИОННОЙ РАБОТЫ**

Отличительной чертой выпускной квалификационной работы от курсовых работ является то, что она представляет собой завершенное самостоятельное исследование, результаты которого являются теоретически и практически значимыми, были апробированы и представляются к защите согласно процедуре, указанной в первом параграфе методических рекомендаций.

### **3.1 Апробация работы**

В апробацию работы входят публикации по ее теме (тезисы, статьи), выступления на семинарах и конференциях, внедрение методических разработок в практику обучения. Информация об апробации указывается во введении.

Некоторые речевые клише:

Основные положения исследования были представлены и обсуждены на...

По содержанию выпускной квалификационной работы были сделаны доклады и сообщения на следующих конференциях и семинарах...

Содержание работы отражено в опубликованных тезисах, в материалах к данной конференции.

Внедрение результатов исследования проводилось на базе...

### ***Публикации по теме исследования***

К публикациям по теме исследования относятся статьи, где отражены результаты исследования, проведенного студентом, материалы по отдельным главам и/или выпускной квалификационной работе в целом.

#### ***Статьи***

Научная статья - это краткое (от четырех страниц) произведение, которое обычно публикуется в специализированных журналах и сборниках научных статей, посвященных какой-то крупной научной проблеме.

Анализ научных статей по проблемам лингвистики из английских и американских журналов дал возможность выявить наиболее характерные структурные компоненты этого жанра. Выделяются три основные разновидности:

- 1) исследовательские статьи;
- 2) дискуссионные статьи и
- 3) обзорные статьи.

Исследовательская статья имеет следующую структуру:

- 1) определение (дефиниция) понятия, о котором пойдет речь;
- 2) цель и задачи статьи;
- 3) краткий обзор существующих точек зрения по теме;
- 4) гипотеза автора (этот элемент факультативен);
- 5) фактический материал, который анализирует автор;
- 6) подтверждение или опровержение достоверности гипотезы;
- 7) выводы и результаты.

Дискуссионная статья состоит из:

- 1) спорных тезиса и антитезиса;
- 2) аргументов каждой точки зрения;
- 3) доказательства точки зрения автора;
- 4) выводов и заключения.

Обзорная статья имеет следующую структуру:

- 1) предмет (тема) обзора;
- 2) отбор и объяснение существующих точек зрения;
- 3) компиляция, или краткое изложение каждой точки зрения;
- 4) обобщение материала;
- 5) выводы о перспективах для развития науки данных точек зрения.

Рекомендуемая структура статьи:

1. Анализ современного состояния проблемы.
2. Методология и теоретическая часть.

3. Реализация (практическая часть).
4. Анализ и оценка разработки.
5. Заключение с изложением перспектив.

### **3.2. Представление и защита результатов исследования**

#### Подготовка к предварительной защите

Требования к докладу на предварительной защите такие же, как и на самой защите, т.е. необходимо:

1. Полностью завершить написание выпускной квалификационной работы, отпечатать ее «чистой» текст и представить его для ознакомления научному руководителю и далее в соответствии с процедурой на кафедру. На предварительной защите экземпляр выпускной квалификационной работы и раздаточный материал должны находиться в аудитории, чтобы присутствующие могли с ними ознакомиться.

2. Подготовить то, что Вы планируете использовать на защите, хотя, возможно, что-то придется переделывать или дополнять.

3. На предзащите не возбраняются вопросы к научному руководителю, вопросы научного руководителя к студенту и вопросы к студенту «не по теме доклада». Спокойно и даже с благодарностью относитесь к замечаниям на предзащите. Чем больше Вас критикуют на предзащите, тем легче Вам будет на защите.

После прохождения предзащиты работа допускается к защите.

#### Подготовка к выступлению на защите

Помимо соответствия общим требованиям к научным докладам, описанным выше, доклад на защите выпускной квалификационной работы обладает более жесткой структурой:

На доклад отводится 7-10 минут. Время доклада можно распределить следующим образом:

- Вступление – актуальность, цель (иногда и задачи) исследования, апробация работы (1-2 минуты).

- Методы исследования – 1-2 минуты, а еще лучше просто проиллюстрировать методы плакатом или слайдом и сказать о них лишь несколько слов.

- Результаты исследования – 3-4 минуты.

- Заключение – 1-2 минуты.

В ВКР определяется объект и предмет исследования. Описывается контингент испытуемых (если не докладывался объект), их количество, число проведенных измерений, рассчитанных показателей - это создает представление об объеме проведенных исследований.

Иногда помимо актуальности работы докладчик излагает также ее «научную новизну», теоретическую и практическую значимость. Вступительная часть доклада растягивается, занимая половину или даже большую часть времени. Такое происходит, в основном, в случаях, когда нечего сказать о результатах исследования.

Общие рекомендации:

1. Составить полный текст выступления и прорепетировать его. Продумать, в какой последовательности и с какими словами Вы будете отсылать слушателей к иллюстративному материалу.

2. Подготовить иллюстративный материал - несколько таблиц (схем, диаграмм). Это могут быть:

- Графическое изображение на ватмане. В этом случае текст и цифры должны быть достаточно крупными, чтобы их можно было прочитать присутствующим.

- Распечатка комплекта таблиц и раздача их присутствующим. Таблицы должны отражать основные самостоятельные разработки студента, а не общеизвестные сведения.

- Презентация, подготовленная средствами Microsoft PowerPoint или в другой программе. Во избежание накладок, стоит заранее договориться о техническом обеспечении выступления и отрепетировать доклад с ассистентом, которому Вы можете дать текст доклада с пометами, в каком месте следует переключать слайды.

3. Подготовиться к самому сложному этапу защиты - ответы на вопросы присутствующих. Прежде чем ответить на вопрос, не забудьте поблагодарить того, кто его задал - к Вашей работе проявили интерес. Именно так следует относиться к вопросам: Вы выступили с докладом и заинтересовали слушателей, которые теперь хотят узнать чуть больше или уточнить то, что они не поняли. Чтобы облегчить себе задачу, можно выписать основные определения терминов, встречающихся в ВКР на листок и использовать его в качестве зрительной опоры при ответе на вопросы об основных понятиях проведенного Вами исследования. Не стоит торопиться при ответе на вопрос, если Вы не поняли его суть, попросите переформулировать вопрос, уточните его содержание, это вполне нормально.

4. Продумать и записать ответы на замечания рецензента. Возможны различные варианты ответов: согласие с критикой, возражение с обоснованием, обещание учесть в дальнейшей работе, извинение за допущенную небрежность, отклонение замечания (данный вопрос не входит в задачи исследования, текст неверно понят рецензентом), разъяснение (ограниченный объем работы не позволил рассмотреть данный вопрос).

В заключительном слове (после ответов на замечания рецензента и вопросы аудитории) обычно благодарят научного руководителя, других лиц за помощь в работе, а также всех присутствующих - за внимание и интерес к Вашей работе.

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ  
УЧРЕЖДЕНИЕ  
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
«БРЯНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ АКАДЕМИКА И.Г.  
ПЕТРОВСКОГО»

Институт русской и романо-германской филологии  
Факультет иностранных языков  
Кафедра английского языка и методики его преподавания

**ВЫПУСКНАЯ КВАЛИФИКАЦИОННАЯ РАБОТА  
(БАКАЛАВРСКАЯ РАБОТА)**

\_\_\_\_\_  
(наименование темы)

Выполнил (а):

\_\_\_\_\_  
(Ф.И.О.)

студент (ка) 5 курса, \_\_ группы  
44.03.01 Педагогическое образование  
код, направление подготовки /специальность  
Иностранный язык (английский)  
направленность (профиль)  
заочная  
форма обучения

\_\_\_\_\_  
(подпись)

Научный руководитель:

\_\_\_\_\_  
(Ф.И.О.)

\_\_\_\_\_  
к.ф.н.,  
ученая степень, звание, должность

«Допущена к защите»  
Протокол № \_\_\_\_\_ от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.  
Заведующий кафедрой:  
Кириянов В.А.  
профессор

\_\_\_\_\_  
(подпись)

\_\_\_\_\_  
(подпись)

Брянск 20\_\_

## Примеры оформления библиографических описаний источников литературы

### Ссылки на текстовые источники

#### *... одного автора*

Абелева И.Ю. Речь о речи. Коммуникативная система человека. – М.: Логос, 2004. – 304 с.

Андреева Г.М. Социальная психология: учебник для высших учебных заведений. – 5-е изд., испр. и доп. – М.: Аспект Пресс, 2006. - 363 с.

#### *... двух авторов*

Бергер П., Лукман Т. Социальное конструирование реальности: трактат по социологии знания. – М.: Моск. филос. фонд, 1995. – 322 с.

#### *... под заглавием*

Основы теории коммуникации: учебник / М. А. Василик, М.С. Вершинин, В. А. Павлов [и др.] / под ред. проф. М.А. Василика. – М.: Гардарики, 2006. - 615 с.

#### *Энциклопедии и словари*

Большая энциклопедия психологических тестов / авт.-сост. А. Карелин. – М.: Эксмо, 2005. – 416 с.

Краткий философский словарь / под ред. А. П. Алексеева [и др.]. - М.: Проспект, 2006. - 496 с.

Павлов И.Ю., Вахненко Д.В., Москвичев Д.В. Биология: слов.-справ. – Ростов н/Д: Феникс, 2000. – 576 с.

#### *Авторефераты и диссертации*

Асмус Н.Г. Лингвистические особенности виртуального коммуникативного пространства: автореф. дис. ... канд. филол. наук. – Челябинск: Челябинский гос. ун-т, 2005. – 23 с.

Лыкова Н.Н. Генезис языка права: начальный этап (на материале французских и русских документов X-XV веков): дис. ... д-ра филол. наук. – Екатеринбург, 2005. – 410 с.

Школова М.С. Лингвистические и семиотические аспекты конструирования идентичности в электронной коммуникации: дис. канд. филол. наук. – Тверь, 2005. – 174 с.

#### *Статьи из сборников*

Антонова Н. А. Стратегии и тактики педагогического дискурса // Проблемы речевой коммуникации: межвуз. сб. науч. тр. / под ред. М. А.

Кормилицыной, О.Б. Сиротининой. –Саратов: Изд-во Сарат. ун-та, 2007. – Вып. 7. – С. 230-236.

Барт Р. Лингвистика текста // Новое в зарубежной лингвистике. – М.: Прогресс, 1978. – Вып. VIII: Лингвистика текста. – С. 442-449.

#### ***Статьи из журналов и газет***

Войскунский А.Е. Метафоры Интернета // Вопросы философии. – 2001. – № 11. – С. 64-79.

#### ***Нормативные документы***

Конституция Российской Федерации: принята всенар. голосованием 12 дек. 1993 г. – М.: Норма: Норма-Инфра-М, 2002. – 128 с.

Кодекс РСРФСР об административных правонарушениях: [с изм. и доп. на 19 июля 1997 г.] // Сборник кодексов Российской Федерации. – 4-е изд. – М., 1998. – С. 7-69.

### **Электронные ресурсы**

#### ***Ресурсы локального доступа***

Большая российская юридическая энциклопедия [Электронный ресурс]: электрон. правовой справ. – Электрон. дан. – СПб.: Кодекс, сор. 2000. – 1 электрон. опт. диск (CD-ROM).

Даль В.И. Толковый словарь живого великорусского языка [Электронный ресурс]: подгот. по 2-му печ. изд. 1880-1882 гг. – Электрон. дан. – М.: АСТ [и др.], 1998. – 1 электрон. опт. диск (CD-ROM).

Internet шаг за шагом [Электронный ресурс]: [интеракт. учеб.]. – Электрон. дан и программа. – СПб.: ПитерКом, 1997. – 1 электрон. опт. диск (CR-ROM) + прил. (127 с.).

#### ***Ресурсы удаленного доступа***

Бахтин М. М. Творчество Франсуа Рабле и народная культура средневековья и Ренессанса. – 2-е изд. - М.: Худож. лит., 1990. – 543 с. [Электронный ресурс]. URL: <http://www.philosophY.ru/librarv/bahtin/rable.html#ftn1> (дата обращения: 05.10.2008).

Орехов С. И. Гипертекстовый способ организации виртуальной реальности // Вестник Омского государственного педагогического университета: электронный научный журнал. – 2006 [Электронный ресурс]. Систем. требования: Adobe Acrobat Reader. – URL: <http://www.omsk.edu/article/vestnik-omgpu-21.pdf> (дата обращения: 10.01.2007).

Общие ресурсы по лингвистике и филологии: сайт Игоря Гаршина. - 2002 [Электронный ресурс]. Дата обновления: 05.10.2008. – URL: <http://katori.pochta.ru/linguistics/portals.html> (дата обращения: 05.10.2008).

Парпалк Р. Общение в Интернете // Персональный сайт Романа Парпалака. – 2006. – 10 декабря [Электронный ресурс]. URL: <http://written.ru> (дата обращения: 26.07.2006).

Davies G. & Gimeno-Sanz A. CALL software design and implementation. [Electronic resource] // Information and Communications Technology for Language Teachers (ICT4LT). – Slough, Thames Valley University [Online], 2007. – URL: [http://www.ict4lt.org/en/en\\_mod3-2.htm](http://www.ict4lt.org/en/en_mod3-2.htm) (дата обращения: 15.03.2010).

Содержание

Введение .....	3
Глава I. Лексическое значение слова как объект лингвистической трансформации при переводе .....	7
1. Онтология широкозначности и ее лингвистический статус .....	7
1.1. Корреляция категорий абстрактности и широкозначности. Понятия десемантизации и делексикализации .....	7
1.2. Противоборство теорий широкозначности в истории развития лингвистики .....	9
1.2.1. Эпоха структурной семантики .....	9
1.2.2. Период когнитивной парадигмы .....	12
1.3. Полисемия как базовая категория лингвистического моделирования семантики слова .....	15
1.4. Широкозначные существительные в языковом и речевом аспектах ....	18
2. Перевод как универсальный инструмент языкового перекодирования информации .....	21
2.1. Общие проблемы перевода .....	21
2.2. Система переводческих трансформаций .....	24
2.3. Опыт перевода широкозначных существительных .....	28
Выводы .....	29
Глава II. Особенности перевода широкозначного существительного way в контекстах англоязычной художественной литературы .....	31
1. Полисемия широкозначного существительного way по данным англоязычных словарей .....	31
2. Лексическая эквивалентность широкозначного существительного way в русском языке на базе англо – русских словарей .....	35
3. Анализ способов трансформирования семантики широкозначного	

существительного way при переводе художественной литературы .....	37
Выводы .....	58
Заключение .....	61
Список использованной литературы.....	64
Приложение .....	68